ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

УДК 80(08)

Е. Р. Ратушная, А. В. Уткина
Курганский государственный университет, Курган

ПРОЦЕССУАЛЬНЫЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ СО ЗНАЧЕНИЕМ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЧЕЛОВЕКА В ТВОРЧЕСТВЕ Ф. М. ДОСТОЕВСКОГО (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНОВ «ИДИОТ», «ПРЕСТУПЛЕНИЕ И НАКАЗАНИЕ», «БРАТЬЯ КАРАМАЗОВЫ»)

Аннотация. *В статье рассматриваются семантические группы процессуальных фразеологизмов, обозначающих различную деятельность человека, в романах Ф. М. Достоевского «Идиот», «Преступление и наказание», «Братья Карамазовы». Фразеологизмы объединяются в четыре семантические группы, обозначающие поступки, поведение человека; речевую деятельность; мыслительную (интеллектуальную) деятельность; социальную деятельность. Отмечено преобладание разговорных и просторечных фразеологических единиц, использующихся в устной речи и выступающих в качестве одного из средств речевой характеристики персонажей. Процессуальные фразеологизмы в романах Достоевского выполняют оценочно-характеризующую функцию, образно и ярко передают отношение субъекта речи к действиям героев произведений и являются важнейшим компонентом идиостиля писателя.*

Ключевые слова: процессуальный фразеологизм, идиостиль, семантико-грамматический класс, семантическая группа.

E. R. Ratushnaya, A. V. Utkina
Kurgan state University, Kurgan

PROCEDURAL PHRASEOLOGICAL UNITS WITH MEANING OF HUMAN ACTIVITY IN WORK OF F. M. DOSTOEVSKIY (BASED ON NOVELS “IDIOT”, “CRIME AND PUNISHMENT”, “KARAMAZOV BROTHERS»)

Abstract. *The article deals with the semantic groups of procedural phraseological units denoting different human activities in the novels of F. M. Dostoevskiy “Idiot”, “Crime and punishment”, “Karamazov brothers“. Phraseological units are united in four semantic groups, denoting actions, human behavior; speech activity; mental (intellectual) activity; social activity. The predominance of colloquial phraseological units and phraseological units used in oral speech and acting as one of the means of speech characteristics of the characters is noted. Procedural phraseological units in Dostoevsky’s novels perform an evaluative and characterizing function, convey the attitude of the subject of speech to the actions of the heroes of the works figuratively and vividly and are the most important component of the writer’s individual style.*

Keywords: procedural phraseology, individual style, semantic-grammatical class, semantic group.

Фразеологизмы в творчестве Ф. М. Достоевского являются одной из важнейших составляющих идиостиля писателя. Фразеологические единицы активно используются как в авторской речи, так и в речи героев его произведений, характеризуя особенности внутреннего мира действующих лиц, их поведение и состояние.

В романах Ф. М. Достоевского функционируют фразеологизмы, принадлежащие к различным семантико-грамматическим классам: предметные, процессуальные, качественно-обстоятельственные, призначные, количественные, модальные и грамматические (по классификации А. М. Чепасовой). Как показал проведенный нами количественно-статистический анализ, процессуальные фразеологизмы – один из наиболее представленных и частотных семантико-грамматических классов.

Объектом исследования в данной статье являются процессуальные фразеологизмы, обозначающие деятельность человека (80 фразеологизмов, которые представлены 127 употреблениями в текстах романов). Названные фразеологические единицы содержат в своей семантической структуре категориальную сему «процесс» и субкатегориальную сему «деятельность», которая уточняется и конкретизируется различными групповыми семами, указывающими на определенный вид деятельности человека. В соответствии с групповым значением фразеологизмы объединяются в 4 семантические группы.

К первой группе относятся фразеологические единицы, обозначающие поступки, поведение человека (35 фразеологизмов). Поведение – это комплекс поступков человека, которые он совершает в течение продолжительного периода времени в определенных условиях. В исследуемых произведениях способ поведения человека, оказавшегося в определенной жизненной ситуации, характеризуется часто иронически, например: *ходить на цыпочках* – «Разг. Ирон. Заискивать перед кем-либо»; *хвататься за соломинку* – «Разг. Ирон. Будучи растерянным в тяжелой ситуации, поспешно искать спасения, прибегая к крайнему средству, которое помочь не может»; *проносить*

мимо носу – «Прост. Ирон. Упускать что-либо, не уметь воспользоваться чем-либо»; *из кожи (вон) лезть* – «Разг. Ирон. Стараться изо всех сил, усердствовать». Например:

А ныне: ***на цыпочках ходят****, детей унимают* («Преступление и наказание»).

И ***за соломинку*** *ведь* ***хватаются!*** («Преступление и наказание»).

Я ***из кожи лез*** *вчера с ними и тебя поджидал* («Преступление и наказание»).

Гм… да… всё в руках человека, и всё-то он ***мимо носу проносит*** («Преступление и наказание»).

Фразеологизмы в произведениях Ф. М. Достоевского часто обозначают неблаговидное поведение человека либо характеризуют человека легкомысленного, неосторожного, который по своей вине попадает в неприятные ситуации: *дать маху* – «допустить ошибку, промах»; *попутал грех* – «Прост. Кто-либо поддался соблазну сделать что-либо предосудительное»; *свалять дурака* – «вести себя легкомысленно, несерьезно; поступать не так, как следует»; *попасть впросак* – «оказываться в неприятном, неловком положении из-за своей оплошности или неосведомленности»; *отбиться от рук* – «перестать подчиняться кому-то, слушать кого-либо». Например:

И вообще с самого замужества сестры Коля почти совсем ***отбился от рук*** («Идиот»).

Что даже сам поэт, может быть, ***попал впросак*** *и принял эту злобу за слезы умиления* («Идиот»).

Ты тут ***маху дала****, своего глупенького женского маху!* («Идиот»).

Поведение человека может позитивно оцениваться окружающими как правильное, соответствующее ситуации: *знать свое место* – «держаться соответственно своему положению»; *знать цену* – «правильно оценивать свои возможности, достоинства»; *не потерять головы* – «знать, как поступить в трудном положении, ситуации». Положительную оценку также получает поведение человека, который мужественно переносит до конца испытания, трудности и готов взять на себя полную ответственность: *испить чашу, ручаться головой*. Например:

И его многие ценили именно за то, что он всегда ***знал свое место*** («Идиот»).

Вследствие чего и ***знал*** *себе цену* («Идиот»).

Стал убеждать ее, чтобы она повинилась, ***головой ручаясь*** *за доброту Марьи Ивановны* («Братья Карамазовы»)

Он должен теперь ***испить*** *еще эту ужасную* ***чашу****, и, главное, в такую минуту!* («Идиот»).

Этот хоть и ***не потерял головы*** *и смелости, но видимо, был озадачен сильно* («Идиот»).

Процессуальные фразеологизмы могут иметь сложную семантическую структуру, совмещая значение деятельности и психического состояния, которое проявляется в поведении человека. Данное явление семантической переходности обусловлено тем, что между фразеологизмами со значением деятельности и состояния нет жестких границ [5; 6]. Например, *смотреть во все глаза* – «быть очень внимательным, бдительным, настороже, ничего не упуская из вида»; *собираться с духом* – «превозмогая в себе страх, решиться на что-либо». Например:

Та отскочила в испуге, хотела было что-то сказать, но как будто не смогла и ***смотрела*** *на него* ***во все глаза*** («Преступление и наказание»).

Она переждала немного, как бы ***собираясь с духом*** *или стараясь разогнать досаду* («Идиот»).

К переходным единицам относятся также фразеологизмы, обозначающие недейственное состояние, или состояние безделия, бездействия (*считать ворон*). Например:

Почему она одна, Лизавета Прокофьевна, осуждена обо всех заботиться, всё замечать и предугадывать, а все прочие – одних ***ворон считать****?»* («Идиот»).

Во вторую семантическую группу входят фразеологизмы (12 единиц), обозначающие речевую (коммуникативную) деятельность, которая представляет собой сложную систему взаимоотношений человека с окружающими людьми. Речевая деятельность, реализуемая в процессе коммуникации, тесно взаимосвязана с психологической природой общения и играет огромную роль в жизни человека. Фразеологизмы, входящие в эту группу, ярко раскрывают особенности взаимодействия персонажей, показывают их отношение друг к другу. Большинство фразеологизмов имеют негативную коннотацию, многие являются стилистически сниженными, просторечными. Например: *языком колотить* – «Разг. Пустословить»; *язык развязался* – «Разг. Ирон. Кто-то начинает очень много безостановочно говорить, становится болтливым»; *открывать Америку* – «говорить, объявлять о том, что всем давно известно»; *языком не пошевелить* – «кто-либо не решается, не может сказать что-либо»; *пороть ахинею* – «Груб. Прост. Говорить глупости»; *проглотить язык* – «замолчать, перестать говорить»; *петь Лазаря* – «жаловаться на свою судьбу, плакаться». Например:

Чтобы только глядеть на кого-нибудь и о чем-нибудь ***языком колотить*** («Идиот»).

Старуха побежала за ним, ***язык*** *ее* ***развязался*** («Преступление и наказание»).

Не пьян ведь, а какую ***ахинею порет****!* («Братья Карамазовы»)

Всем только одно было и есть на свете, чтобы смотреть на вашу бородавку… хотя бы вы при этом ***открыли Америку*** («Идиот»)

«Этому тоже надо ***Лазаря петь****, – думал он, бледнее и с постукивающим сердцем, – и натуральнее петь…»* («Преступление и наказание»).

В исследуемых романах отмечается высокая частотность фразеологизма *биться об заклад* (26 употреблений) в значении «спорить с обязательством оплатить проигрыш, выражать

уверенность в своей правоте». Во времена Ф. М. Достоевского этот фразеологизм был очень распространенным, так как залог часто применялся для обеспечения денежных обязательств. Закладом на Руси называли всякое вещественное обеспечение в верности уплаты займа или иного обязательства, залог, а также пари, спор на выигрыш или саму ставку. Биться означало «держать пари, спорить» [7].

Например:

– ***Об заклад*** *готов* ***биться****, что так, – подхватил с чрезвычайно довольным видом красноносый чиновник* («Идиот»).

– *И* ***бьюсь об заклад****, предполагаете, что я к вам теперь подольщаюсь!* («Преступление и наказание»).

Она ***бьется*** *со мной* ***об заклад****, что через две недели будет кадриль танцевать* («Братья Карамазовы»).

В третью семантическую группу входят 10 фразеологизмов, обозначающих мыслительную (интеллектуальную) деятельность человека:

собираться с мыслями – «сосредоточиться на чем-либо, пытаясь обдумать, решить что-либо»;

схватывать на лету – «быстро, легко понимать»;

шевелить мозгами – «Прост. Соображать, думать»;

давать отчет – «понимать, полностью осознавать что-либо»;

не давать отчета – «не понимать, не полностью осознавать что-либо»;

мысль осенила – «возникла идея, как что-либо сделать»;

приходить в голову – «возникать, появляться в сознании кого-либо»;

ум за разум заходит – «Разг. Ирон. Теряет способность рассуждать, действовать разумно»;

мысль наклевывается – «о возникающей, зарождающейся мысли».

Например:

Востренький ум Николая Парфеновича ***схватывал на лету*** *и понимал всякое указание* («Братья Карамазовы»).

Одна новая, внезапная идея пришла ему в голову («Идиот»).

– А знаете, что мне пришло в голову, – *сказал* я («Идиот»).

Всё в нем в эту минуту было как-то разбросано и кипело в беспорядке, так что он и с мыслями собраться не мог («Идиот»).

– *Черт возьми, у меня с этим делом* **ум за разум заходит** («Преступление и наказание»).

Он объявил, впрочем, что хотя всё помнит, но мало может удовлетворительно объяснить, потому что во многом ***не давал*** *себе* ***отчета*** («Идиот»).

В четвертую группу входят фразеологизмы, обозначающие социальную деятельность человека (19 единиц).

В романах Ф. М. Достоевского используются фразеологизмы, передающие различные виды социальной деятельности персонажей, например: *на бобах остаться (сидеть)* – «оставаться без того, на что рассчитывал, оставаться без средств к существованию»; *голову приклонить* – «найти кров, приютиться»; *вылететь в трубу* – «совсем разориться, остаться без денег»; *висеть на волоске* – «оказываться в опасности, под угрозой гибели»; *дойти до черты* – «Разг. Экспресс. Оказаться в предельно тяжелом положении»; *быть в малине* – «быть в выигрыше, получать удовольствие от чего-либо»; *пойти (отдать) под красную шапку* – «Устар. В солдаты пойти или отдавать»; *по головке не погладят* – «не оставят без наказания, привлечения к ответственности»; знать свое дело – «Разг. Экспресс. Умело справляться с работой, быть хорошим мастером, специалистом»; *носить рога* – «Ирон. Быть жертвой супружеской неверности» и другие.

Например:

Вот и ***сели*** *теперь* ***на бобах****, среди улицы* («Идиот»).

А ведь Сонечка-то, пожалуй, сегодня и сама обанкрутится, потому тот же риск, охота по красному зверю… золотопромышленность… вот они все, стало быть, и ***на бобах*** *завтра без моих-то денег… Ай да Соня!* («Преступление и наказание»).

Если удостоите чести выбрать в секунданты, то за вас готов и ***под красную шапку*** («Идиот»).

Я ведь потому, что, во-первых, однофамилец, и может быть, даже родственник, а во-вторых, не знает, где ***голову приклонить*** («Идиот»).

И, вдруг, полный пас, всё ***в трубу вылетело*** («Идиот»).

Таким образом, в романах Ф. М. Достоевского «Идиот», «Преступление и наказание», «Братья Карамазовы» активно используются процессуальные фразеологизмы, обозначающие разнообразную деятельность персонажей. Фразеологические единицы образно характеризуют поступки и поведение человека, обозначают и оценивают его мыслительную, речевую и социальную деятельность. Большинство фразеологизмов выражает негативное отношение к какой-либо деятельности персонажей, передает ироническое или резко отрицательное отношение субъекта речи к поведению окружающих людей. Многие фразеологические единицы являются стилистически сниженными, разговорно-просторечными, что обусловлено их преимущественным использованием в непринужденной устной речи, в диалоге героев романов. Фразеологизмы служат одним из ярких средств речевой характеристики персонажей, функционируют в авторской речи и выполняют оценочно-характеризующую функцию.

Библиографический список

1 Ермакова Е. Н. Проблема семантического тождества процессуальных фразеологизмов и их предметных дериватов / Е. Н. Ермакова // Вестник Костромского государственного университета им. А. Н. Некрасова. – 2005. –
Т. 11. – № 12. – С. 139–143.

2 Ермакова Е. Н. Специфика деривационного пространства «лицо, производящее действие» / Е. Н. Ермакова,
Н. Н. Зольникова // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. – 2015. – № 2. – С. 232–239.

3 Ермакова Е. Н. Фразеологические единицы русского и английского языков как средство выражения прошедшего времени / Е. Н. Ермакова, А. А. Гречина // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. – 2014. – № 5. – С. 235–244.

4 Казачук И. Г. Процессуальные фразеологизмы русского языка (категории бытия и отношения) / И. Г. Казачук. – Челябинск : Изд-во ЧГПУ, 2004. – 310 с.

5 Малафеева Е. Р. Семантическая структура фразеологизмов с компонентом-зоонимом в современном русском литературном языке: дисс. … канд. филол. наук: 10.02.01 / Е. Р. Малафеева. – Челябинск, 1989. – 231с.

6 Ратушная Е. Р. Явления семантической переходности среди процессуальных фразеологизмов с компонентом-зоонимом / Е. Р. Ратушная // Ядерно-периферийные отношения в области лексики и фразеологии : тез. докл. Республ. межвуз. науч. конф. – Ч. 2. – Новгород, 1991. – С. 60–62.

7 Сборник энциклопедий и словарей русского языка [Электронный ресурс]. – Сайт: DicList.ru, 2014-2018. – Режим доступа: http://diclist.ru/slovar/frazeologizmov/b/bitsja_ob_zaklad.html свободный (дата обращения: 29.11. 2018).

8 Чепасова А. М. Семантико-грамматические классы русских фразеологизмов / А. М. Чепасова. – Челябинск,
2006. – 143 с.

References

1 Ermakova E. N. Problema semanticheskogo tozhdestva processual'nyh frazeologizmov i ih predmetnyh derivatov. Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta im.
A. N. Nekrasova. 2005. Vol. 11. No. 12, pp. 139–143.

2 Ermakova E. N. Specifika derivacionnogo prostranstva «lico, proizvodyashchee dejstvie». Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. 2015. No. 2, pp. 232–239.

3 Ermakova E. N. Frazeologicheskie edinicy russkogo i anglijskogo yazykov kak sredstvo vyrazheniya proshedshego vremeni. Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. 2014. No. 5, pp. 235–244.

4 Kazachuk I. G. Processual'nye frazeologizmy russkogo yazyka (kategorii bytiya i otnosheniya). Chelyabinsk: Izd-vo ChGPU. 2004. 310p.

5 Malafeeva E. R. Semanticheskaya struktura frazeologizmov s komponentom-zoonimom v sovremennom russkom literaturnom yazyke. Chelyabinsk. 1989. 231p.

6 Ratushnaya E. R. Yavleniya semanticheskoj perekhodnosti sredi processual'nyh frazeologizmov s komponentom-zoonimom. Yaderno-periferijnye otnosheniya v oblasti leksiki i frazeologii. P. 2. Novgorod. 1991, pp. 60–62.

7 Chepasova A. M. Semantiko-grammaticheskie klassy russkih frazeologizmov. Chelyabinsk. 2006. 143 p.